Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
2017 ABU. AGO. 08
SARRERA / ENTRADA .... / ....
IRTEERA / SALIDA 130 / 45

Idazkari Nagusia
Secretario General

Jaun hori:

Honekin batera Donostiako Udaleko Bozeramaileen Batzordeak 2017ko uztailaren 18ko bilkuran, onartutako Erakunde Adierazpenari buruzko egiaztagiri hau bidali dizut, jarraian zehazten den gaiaren ingurukoa dena:

ERAKUNDE ADIERAZPENA, ALTSASUKO 8 GAZTEEN EGOERA DELA ETA.

Dagozkion ondorioak izan ditzan jakinarazi dizut.

Donostian, 2017ko abuztuaren 8an.

Estimado Sr.:

Adjunto remito certificación relativa a la Declaración Institucional aprobada, por la Junta de Portavoces del Ayuntamiento de San Sebastián el pasado 18 de julio de 2017, referida a:

DECLARACIÓN INSTITUCIONAL ANTE LA SITUACIÓN DE LAS 8 PERSONAS JÓVENES DE ALTSASU.

Lo que le comunico a los efectos procedentes.

En San Sebastián, a 8 de agosto de 2017.

DONOSTIAKO UDALEKO IDAZKARI NAGUSIA /
EL SECRETARIO GENERAL DEL AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Idazkari Nagusia
Secretario General

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA

Giza Eskubideak
Imanol Telleria

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6158n 2003-04

Don JUAN CARLOS ETXEZARRETA VILLALUENGA Jn.

Donostiako Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek
Secretario General del Ayuntamiento de San Sebastián

Neuk ziurtatua:
Certifico:

Donostiako Udaleko Bozeramaileen Batzordeak, 2017ko uztailaren 18an izandako ohiko bileran, gehiengoz onartu zuen, jarraian transkribatu den Erakunde Adierazpena:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6161N 97-06
Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Idazkari Nagusia
Secretario General

"Joan zen urriaren 15ean Altsasuko taberna batean gertatutako egitateen aurrean, non bi guardia zibil eta haien bikotekideak zauritu ziren, zein gertaera hauetatik eratorri diren ondorioak ikusirik, Donostiako Udalak bakearekiko eta elkarbizitzarekiko bere konpromisoa berresten du eta gertatutakoa arbuiatzen du. Halaber, bere desadostasuna agertzen du aztertutako egitateak terrorismotzat kalifikatzearekin, gazte auzipetuei neurrigabeko zigorrak ekarri baitiezaieke.

Hilabete hauetan, makina bat elkarretaratze, manifestazio eta mota guztietako ekitaldi izan dira Euskal Herrian, zeinetan pertsona, eragile zein instituzioek auzi honen baitan ematen ari den izugarrizko proportzionaltasun'eza salatu duten.

Epealdi honetan, Araba, Bizkaia, Gipuzkoa eta Nafarroako instituzio nagusiek, tartean Nafarroako Parlamentuak zein Eusko Legebiltzarrak, argi esan dute gertatuak ezin direla terrorismo ekintzatzat kalifikatu, kode penalaren 573. artikuluaren pean, eta ondorioz Nafarroan instruitu eta epaitu beharko litzatekeela.

Duela gutxi ere, Madrilgo Gorte Orokorretako

Que la Junta de Portavoces del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, en sesión ordinaria celebrada el 18 de julio de 2017, aprobó, por mayoría, la siguiente Declaración Institucional:

"A raíz de los hechos acaecidos en la madrugada del pasado 15 de octubre en un bar de la localidad de Alsasua, en los que resultaron heridos dos guardias civiles y sus parejas, así como las consecuencias derivadas de los mismos, el Ayuntamiento de Donostia se reafirma en su compromiso por la paz y la convivencia y rechaza lo sucedido. Del mismo modo, muestra su desacuerdo con la calificación penal de los hechos investigados como delito de terrorismo, que podrían acarrear penas desproporcionadas a las personas encausadas.

A lo largo de estos meses han sido numerosas las manifestaciones, concentraciones y actos de diversa índole en los cuales personas, entidades e instituciones de todo tipo y condición han denunciado la flagrante falta de proporcionalidad que estaba presidiendo todo lo acontecido en torno a este caso.

Durante este tiempo las principales instituciones de Araba, Bizkaia, Gipuzkoa y Nafarroa, entre ellas el Parlamento de Navarra y el Parlamento Vasco, han considerado que no cabe concluir que los hechos denunciados puedan considerarse susceptibles de ser calificados como acto de terrorismo de acuerdo al artículo 573 del Código Penal y que, en consecuencia, debían ser instruidos y juzgados en Navarra.

Recientemente, también, un total de 74

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Idazkari Nagusia
Secretario General

74 diputatu zein senatarik, Europako Parlamentuko 52 diputatuk eta Hego Euskal Herriko 83 alkatek kezka agertu dute auzi honengatik.

diputados/as y senadores/as de las Cortes Generales de Madrid, 52 parlamentarios y parlamentarias del Parlamento Europeo y 83 alcaldes y alcaldesas de Hego Euskal Herria han manifestado su preocupación por este caso.

2017ko uztailaren 4an jakin da zein eskaera egin duen Estatuko Fiskaltzak auzipetutako gazteentzat: 62 urte eta 6 hilabeteko eskaera gazteetako batentzat, 50 urte sei gazterentzat eta 12 urte eta 6 hilabete zortzigarrenarentzat. Zuzenbidezko Estatu batean onartezina litzatekeen neurrigabekeria.

El 4 de julio de 2017 se conoció el escrito de acusación de la Fiscalía, en la que solicita la imposición de una pena de 62 años y 6 meses para una de las personas encausadas, 50 años para seis de ellas y 12 años y 6 meses para una octava persona. Una verdadera desproporción que no debiera asumir un Estado de Derecho.

Guzti honengatik Donostiako Udalaren Osoko Bilkurak honako hau onartzen du:

Por todo ello, el Ayuntamiento de Donostia aprueba la siguiente:

ERAKUNDE-ADIERAZPENA

DECLARACIÓN INSTITUCIONAL

1.- Donostiako Udalak konpromiso irmoa adierazten du elkarbizitzarekiko, justiziarekiko eta pertsona guztien giza eskubideen errespetuarekiko, zuzenbide estatu demokratiko baten berezko printzipioak direlako". =====================

1.- El Ayuntamiento de Donostia reitera su firme compromiso con la convivencia, la justicia y el respeto a los derechos humanos de todas las personas, como principios propios de un estado democrático de derecho". ===========================

Eta, horrela jasota geratzeko eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Alkatetzak agindu eta ontzat emanik, egiaztagiri hau egin dut, Donostian, 2017ko uztailaren 19an.

Y, para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta certificación visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a 19 de julio de 2017.

IDAZKARI NAGUSIA -
EL SECRETARIO GENERAL:

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Idazkari Nagusia
Secretario General

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

ALKATEAK O. E. -
V. º B. º DEL ALCALDE:

Eneko Goia Laso

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6161N 97-06